

... la escuela de Babel

# el uso del PEL y la mejora de la convivencia

Mila García Pla

**Este artículo pretende ser una invitación a la reflexión respecto a un nuevo enfoque en los criterios de evaluación que van a facilitar la convivencia en el centro escolar. En la concepción del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), la auto-evaluación es el eje y está presente en cada una de sus secciones. Este énfasis del PEL en la auto-evaluación coincide con la preocupación del Consejo de Europa por promover el aprendizaje de lenguas a lo largo de toda la vida.**

## **Concepto de auto-evaluación**

La auto-evaluación es un aspecto fundamental del PEL y consiste en la negociación de los criterios de evaluación y de calificación. Los criterios sobre la evaluación son unos principios, orientaciones e hipótesis de trabajo que fundamentan nuestra práctica de la evaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se trata de unos criterios generales (válidos para todas las lenguas y niveles), expresados en forma de capacidades y, que tienen una traducción concreta en comportamientos profesionales en el aula y en el centro. Si deseamos desarrollar las capacidades o destrezas de los alumnos, tenemos que evaluarlas. La gramática se puede evaluar a través de las capacidades, ya que es un instrumento para mejorar las distintas competencias. Sólo cuando calificamos las cinco destrezas estamos trabajando con un enfoque comunicativo. Podemos, por ejemplo, dar dos puntos sobre 10 a cada una.

Se deben seleccionar y acordar unos criterios comunes que orienten nuestra práctica de la evaluación y que serán más efectivos en la medida que los practique un mayor número de profesores. Los cambios en la forma de evaluar producen indefectiblemente cambios en la metodología, pero no a la inversa. Entendemos la auto-evaluación como un proceso de toma de decisiones compartidas en función de una información previa. Estas decisiones afectan el

Los descriptores del PEL conducen a una **evaluación por criterios** frente a la **evaluación normativa** que defendía la evaluación en base a la norma (el 5, la media aritmética de la clase...). La evaluación por criterios no contempla el fracaso, ya que todos los alumnos consiguen, en mayor o menor medida, alcanzar los contenidos.

La auto-evaluación es el resultado inevitable de una reflexión eficaz y compartida entre el alumnado y el profesorado. Puede constituir un instrumento en sí misma o en relación a otras formas de evaluación.

Este enfoque es necesario, ya que la integración satisfactoria del PEL en los programas y en los centros, depende, en parte, de conseguir establecer la correcta relación entre la auto-evaluación y las otras formas de evaluación por parte de terceros (exámenes...). Al principio suele resultar difícil evaluar utilizando solamente el dossier. Por ello, se recomienda ir incorporando paulatinamente todas las destrezas, pero empezar sólo con una o dos.

Cuando experimentamos la potencia metodológica, la mejoría en la convivencia y la coherencia con los cambios sociales que estamos atravesando, creemos firmemente en la conveniencia de implementar la auto-evaluación completamente.

## ... la escuela de Babel

### Objetivos, contenidos, criterios y actividades de auto-evaluación

Los descriptores constituyen un conjunto de criterios de evaluación, abierto e integrador, que se presenta como alternativa a la evaluación tradicional con los exámenes como única fuente de datos a medir, en la que el aprendiz tenía un rol pasivo y receptor. Con ello se potencia la transparencia del *feedback*, de manera que el alumnado se implique más directamente en su proceso de aprendizaje, aumente su motivación intrínseca y esto contribuya a mejorar su rendimiento escolar.

Esta manera de entender la evaluación representa la diferenciación frente a calificación, que es la expresión de una medida y evaluación, que implica una toma de decisiones. Las funciones básicas de la evaluación deberían ser:

- Reunir información
- Orientar
- Tomar decisiones

La segunda función, realizar juicios de valor, es la calificación, y si se quiere evaluar, no se puede atender únicamente esta función, sino a las cuatro antes de introducir un nuevo bloque de contenidos. En el PEL se contemplan las cuatro funciones desde la auto-evaluación. En **el pasaporte**, el aprendiz evalúa sus competencias muy a largo plazo, tan sólo al terminar un curso o una etapa ya que se trata de una **evaluación sumativa**, y los progresos se pueden apreciar después de mucho tiempo. En la **biografía lingüística** el aprendiz, junto con el profesor, decide o consensúa la siguientes metas a conseguir. Y en el **dossier**, el aprendiz selecciona, junto con el profesor, los trabajos que considera que ha realizado satisfactoriamente, y descarta los que considera que están peor.

En la biografía lingüística y en el dossier se trabaja la **evaluación formativa**, se autoevalúan constantemente, no al finalizar un periodo, y el error es una fuente importante de aprendizaje. En el proceso se dan las cuatro funciones de la evaluación, antes de introducir nuevos contenidos. En la medida en que las tres partes se retroalimentan entre ellas, más se convierte el PEL en un elemento metodológico potente.

Esta propuesta cuenta ya con una historia suficientemente consolidada en otros sistemas educativos europeos como para poder afirmar que no es idealista o utópica, sino una eficaz alternativa a las formas tradicionales de evaluación que además es coherente con los cambios sociales y la heterogeneidad del alumnado,

Los **objetivos** son lo que pretendemos desarrollar y aparecen expresados en forma de capacidades muy generales, los descriptores.

Los **contenidos** son los objetivos o descriptores en términos concretos, destacando tan sólo una parte de un descriptor, focalizando lo que vamos a desarrollar mediante las actividades, partiendo descriptores en dos o en tres, o fusionando dos partes de dos diferentes descriptores en uno.

Los **criterios para autoevaluarse** son las manifestaciones concretas de la consecución de los contenidos, muestran el grado de consecución de los mismos. Como nos basamos en descriptores que hemos concretado, siempre están expresados en forma positiva.

Las **actividades de auto-evaluación** son situaciones en las que se manifiestan las competencias relacionadas con los criterios de evaluación. Serán similares a las utilizadas en el aprendizaje. El alumnado no sólo ha de tener claro lo que se le pide, sino que ha de intervenir en:

- La selección de los contenidos a trabajar, llegando a entender previamente el significado de los descriptores. Con frecuencia el alumnado inexperto no podrá comprender el significado de los descriptores y esto exigirá un debate y toma de acuerdos entre alumnos y docente para llegar a decisiones compartidas.
- Identificación de los objetivos de la unidad del libro de texto o de cualquier proyecto que se vaya a abordar, con algunos descriptores, o trozos de descriptores. Este trabajo es esencial para desarrollar la capacidad de análisis, responsabilizarse y aumentar su motivación intrínseca.
- Determinación de cuántos puntos tendrá cada destreza a calificar.
- Determinación de los puntos para calificar la actitud.
- Determinación de los puntos para medir las pruebas, si es que es necesario hacerlas. Y en caso afirmativo, el alumnado deberá tener claro qué y cómo se le va a exigir.

«se potencia la transparencia (...)de manera que el alumnado se implique más (...), aumente su motivación intrínseca y esto contribuya a mejorar su rendimiento es-

## ... la escuela de Babel

### Criterios de calificación

Los criterios de calificación constituyen la segunda función de la evaluación: realizar juicios de valor. Proponemos diferentes formas que cada profesor con su grupo, puede graduar o adaptar según sus necesidades:

- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.
- El profesorado negocia con toda la clase cuáles son los criterios para una realización satisfactoria de las actividades.

Las actividades de auto-corrección que se pueden relacionar con la biografía y el dossier corresponden a una evaluación formativa que está tan profundamente integrada con el propósito pedagógico del PEL, que se convierten tanto en un hábito mental como en una actividad.

Las actividades de auto-corrección no implican un abandono de las responsabilidades de evaluador del docente, sino que tienden a acompañar al aprendiz en su camino hacia la autonomía,

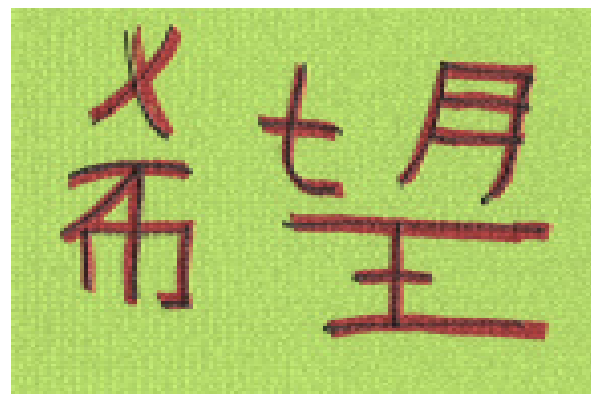
### Actividades e instrumentos de auto-evaluación

El dossier es un instrumento muy eficaz de auto-evaluación cuando ya nos hemos acostumbrado a utilizarlo. El alumnado almacena en él las actividades que van a contar para nota. Las destrezas orales se pueden registrar en el dossier con un CD, DVD, o una cinta de video o audio. El dossier les ayuda a entender que equivocándose se aprende. Hacer las actividades bien constituye un reto, pero cuando algo sale mal "no pasa nada", se aprende de ello. Por lo tanto, trabajando con el dossier no son necesarios los exámenes para medir lo aprendido.

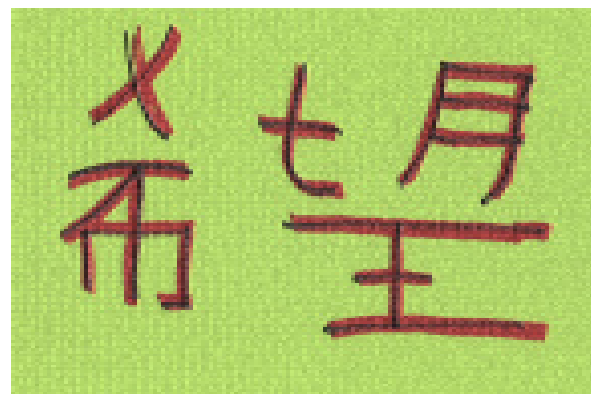
Veamos algunos ejemplos de actividades que incluyen auto-corrección y auto-evaluación:

- Monólogo sostenido describiendo una experiencia (las cinco destrezas): "Soy capaz de..."
- Reflexión sobre su progreso.
- Autocrítica de las tareas.
- Charla de dos minutos (por parejas, corrigiéndose mutuamente y ante la clase).
- Corrección de escritos de una presentación por los compañeros.

Es conveniente utilizar claves de corrección que favorezcan la objetividad, tanto cuando para la calificación como para la auto-calificación. También es aconsejable que confeccionemos tablas de observación y de seguimiento para las notas, comunes para el profesorado y el alumnado. O bien, que fotocopiamos a cada alumno la tabla de nuestra agenda de notas, únicamente una hilera (para cada alumno) con todas las columnas.



«Hacer las actividades bien constituye un reto, pero cuando algo sale mal "no pasa nada", se aprende de ello»



### ¿Cuándo se autoevalúan?

El aprendiz usuario del PEL debe autoevaluar su progreso constantemente. Se trata de ser consciente en todo momento de sus logros y sus dificultades y, de identificar sus propias necesidades y objetivos. De aprender de sus errores y tratarlos durante el proceso de aprendizaje. El alumnado debe aprender a autoevaluarse y a autorregularse y, en ocasiones a autocorregirse trabajos, actividades, exposiciones... o corregir las de un compañero. Es muy importante el trabajo cooperativo por parejas o grupos de tres para empezar a iniciarse cuando en un centro escolar no existe la cultura de la auto-evaluación.

La auto-evaluación atiende a:

- El proceso de aprendizaje en sí mismo.
- El dominio comunicativo en relación a los descriptores.
- El dominio lingüístico.

### ¿Quién toma las decisiones de promoción?

La junta de evaluación en las sesiones de evaluación toma las decisiones de promoción. La junta de evaluación también debe tener en cuenta las cuatro funciones básicas de la evaluación, no sólo calificar, sino funcionar como instrumento de coordinación y de toma de decisiones de todo el profesorado que trabaja con un mismo grupo de alumnos analizando la trayectoria del grupo respecto a unos criterios comunes.

Cuando trabajamos utilizando el dossier como instrumento de auto-evaluación no existen sorpresas en las notas finales ni en las decisiones de promoción, ya que

### Auto-evaluación de la práctica docente y del centro

Es también muy importante que autoevaluemos nuestra función docente. Existen numerosos centros ya mencionados en proyectos de innovación y, cada vez, vemos necesaria la presencia de la auto-evaluación como herramienta para los docentes profesionales. Algunas preguntas que nos pueden ayudar a reflexionar podrían ser:

- ¿Me baso en los descriptores del PEL?
- ¿Uso la lengua oral en el aprendizaje?
- ¿Reflexiono sobre el uso del lenguaje?
- ¿Reflexiono sobre mi propia práctica de aprendizaje?
- ¿Tengo en cuenta la opinión del alumnado?

«...situamos al alumnado ante el hecho de tener que reflexionar sobre su propio aprendizaje, de asumir responsabilidades y alcanzar la auto-

